

## Betriebsanleitung Typ 286

Diese Einbau- und Betriebsanleitung ist unbedingt zu beachten.

Ebenso sind die konkreten Einsatzbedingungen zu berücksichtigen und die Leistungsdaten des Geräts gemäß Datenblatt einzuhalten. Dies ist vom Anwender zu gewährleisten und Voraussetzung für eine einwandfreie Funktion mit langer Lebensdauer.

### Aufbau

2/2-Wege-Magnetventil, direktwirkend.  
Wirkungsweise A: In Ruhestellung geschlossen.  
Zulassung in DVGW-Gruppe A bzw. B. Sieb im Ventileingang eingebaut.

### Medium

Brennbare Gase nach DVGW-Arbeitsblatt G 260, die den Gehäuse-Werkstoff (Messing) sowie den gewählten Dicht-Werkstoff nicht angreifen. Dichtwerkstoff B = NBR; F = FPM siehe Typschild – Kennzeichnung erfolgt hinter Nennweite.

### Achtung!

Zulässigen Druckbereich auf Typschild beachten.  
Temperatur Medium min. – 15 °C bis max. + 90 °C  
Temperatur Umgebung max. – 15 °C bis max. + 60 °C

### Einbau

Einbaulage beliebig – Empfehlung: Nach oben weisendes Magnetsystem. Durchflußrichtung beachten.

Verunreinigungen in Rohrleitungen (Dichtungsmaterial, Metallspäne etc.) unbedingt entfernen.

Anschlußteile mit PTFE-Band abdichten. Ventilgehäuse darf nicht verspannt eingebaut werden. Magnet-Spule nicht als „Hebel“ benutzen. Ventilbefestigung über 4 Schrauben in M 4 x 8-Bohrungen im Gehäuseboden.

### Elektrischer Anschluß

Spannung und Stromart auf Typschild beachten. Spannungstoleranz  $\pm 10\%$ . Anschluß nur mit Bürkert-Kabelkopf 1050-S030-2, Schutzart IP 65, Kabelquerschnitt  $3 \times 0,75 \text{ mm}^2$ . Fläche Steckerfahne = Erdungsanschluß. Kabelkopf: Einsatz  $4 \times 90^\circ$  drehbar, Anzugsmoment 1 Nm.

### Ersatzteile

Bei technischen Fragen und für Ersatzteil-Bestellung, Beratung von Bürkert anfordern.

### Störungen

Anschlüsse, Spannung, Stromart und Betriebsdruck prüfen.

Magnet-Spule zieht nicht an: Kurzschluß oder Spulenunterbrechung.

Ventil schließt nicht: Kern und Kernraum reinigen.

## Operating Instructions, type 286

Observance of these installation and operating instructions is absolutely essential. Similarly, the actual operating conditions must be considered and the performance data of the device must be complied with in accordance with the data sheet. This must be guaranteed by the user and is a prerequisite for the correct function and long service life of the device.

### Design

2/2-Way solenoid valve, direct-acting.  
Circuit function A: normally closed  
Approval in DVGW category A/B. Strainer integrated in valve inlet.

### Medium

Flammable gases as per DVGW worksheet G 260 which do not attack the body material (brass) nor the selected sealing material. Seal material B = NBR; F = FPM, see type rating plate – designation appears after nominal diameter.

### Important

Observe permissible pressure range on type rating plate.

Temperature, medium, min. – 15 °C to max. + 90 °C  
Temperature, ambient, max. – 15 °C to max. + 60 °C

### Installation

May be installed in any position. Recommended: with solenoid system uppermost. Observe flow direction.

Always remove impurities in pipes (seal material, metal chippings etc.).

Seal connectors with PTFE tape. Valve body must not be distorted by improper fastening.

Do not use the solenoid coil as a "lever".

Valve fastened by means of 4 screws in M 4 x 8 bores in body floor.

### Electrical connection

Observe voltage and type of current of type rating plate. Voltage tolerance  $\pm 10\%$ . Connect with Bürkert cable plug 1050-S030-2 only, protection IP 65, cable cross-section  $3 \times 0,75 \text{ mm}^2$ . Flat pin of tag connector = earth connection.

Cable plug: rotatable through  $4 \times 90^\circ$ , starting torque 1 Nm.

### Replacements parts

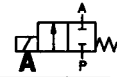
Please request advice from Bürkert in the event of technical problems and for ordering replacement parts.

### Faults

Check connections, voltage, type of current and operating pressure.

Solenoid coil not energized: short circuit or open circuit in coil.

Valve fails to close: Clean core and core area.



## Instructions de service type 286

Respecter impérativement cette notice de montage et d'utilisation. De même, observer les conditions concrètes de mise en oeuvre et respecter les caractéristiques de puissance de l'appareil conformément à la fiche technique. Ces points sont à garantir par l'utilisateur et sont la condition préalable du parfait fonctionnement et d'une durée de vie élevée.

### Conception

Electrovanne 2/2, à commande directe.  
Fonctionnement A: fermée au repos.  
Homologation dans le groupe DVGW A et B. Crépine montée à l'entrée de la vanne.

### Fluides

Gaz combustibles suivant fiche DVGW G 260, n'attaquant pas le matériau du corps (laiton) ni le matériau retenu pour l'étanchéité. Matériau d'étanchéité B = NBR; F = FPM voir plaque signalétique – le repérage est marqué derrière le diamètre nominal.

### Attention !

Respecter la gamme de pression admissible notée sur la plaque signalétique.  
Température du fluide min. – 15 °C à max. + 90 °C  
Température ambiante min. – 15 °C à max. + 60 °C

### Montage

Position de montage Indifférente – recommandation: système magnétique orienté vers le haut. Respecter le sens d'écoulement. Éliminer absolument les impuretés dans les tuyauteries (traces de joint, copeaux métalliques etc.). Assurer l'étanchéité des pièces de raccordement avec un ruban PTFE. Le corps de vanne doit être monté sans contrainte. Ne pas utiliser la bobine magnétique comme "levier". Fixation de la vanne par 4 vis M 4 x 8 logées au fond du corps.

### Branchement électrique

Respecter la tension et le type de courant notés sur la plaque signalétique. Tolérance de tension  $\pm 10\%$ . Connexion uniquement par tête de câble Bürkert 4 1050-S030-2, protection IP 65, section de câble 3x0,75 mm<sup>2</sup>. Fiche plate = prise de terre. Tête de câble: boîtier orientable 4x90°, couple de serrage 1 Nm.

### Pièces de rechange

Pour toutes questions d'ordre technique et en cas de commande de pièces de rechange, contacter les services Bürkert.

### Anomalies

Vérifier connexions, tension, type de courant et pression de service.  
Si la bobine magnétique ne réagit pas: court-circuit ou coupure de la bobine.  
Si la vanne ne ferme pas: nettoyer le noyau et son logement.

## Instrucciones de servicio tipo 286

Deben observarse imprescindiblemente estas instrucciones de montaje y servicio. Asimismo deben tomarse en consideración las condiciones concretas de aplicación y atenerse a los datos de rendimiento del aparato conforme a la hoja de datos. Esto debe estar garantizado por el usuario y es condición previa para un funcionamiento sin problemas con larga duración.

### Estructura

Electroválvula de 2/2 vías, de acción directa. Funcionamiento A: cerrada en posición de reposo. Autorización en el grupo DVGW A ó B. Tamiz montado en la entrada de la válvula.

### Medio

Gases combustibles según la hoja de trabajo DVGW G 260, que no ataquen el material del cuerpo (latón) así como el material de cierre elegido. Material de cierre B = NBR; F = FPM, véase placa de características, identificación situada detrás del diámetro nominal.

### ¡Atención !

Observar la gama de presión admisible en la placa de características.  
Temperatura del medio  
min. – 15 °C hasta máx. + 90 °C  
Temperatura ambiente  
min. – 15 °C hasta máx. + 60 °C

### Montaje

Posición de montaje discrecional. Recomendación: sistema magnético señalando hacia arriba. Observar la dirección de paso. Eliminar imprescindiblemente las impurezas de las tuberías (material de juntas, virutas metálicas, etc.). Hermetizar las piezas de empalme con cinta PTFE. El cuerpo de la válvula no debe montarse arriostrada. No utilizar la bobina magnética como "palanca". Fijación de la válvula mediante 4 tornillos en taladros M 4 x 8 en el fondo del cuerpo.

### Conexión eléctrica

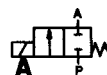
Observar la tensión y la clase de corriente en la placa de características. Tolerancia de tensión  $\pm 10\%$ . Conexión sólo con conector Bürkert 1050-S030-2, clase de protección IP 65, sección de cable 3 x 0,75 mm. Clavija de enchufe plana = conexión de puesta a tierra. Pieza insertada del conector: girable 4 x 90°, par de apriete 1 Nm.

### Piezas de recambio

En caso de preguntas técnicas y para la solicitud de piezas de recambio, solicitar el asesoramiento de Bürkert.

### Anomalías

Comprobar las conexiones, tensión, clase de corriente y presión de servicio. La bobina magnética no es atraída: cortocircuito o interrupción de bobina. La válvula no cierra: limpiar el núcleo y la cámara del núcleo.



## Istruzioni per l'uso tipo 286

Osservare assolutamente le istruzioni per il montaggio e l'uso. Inoltre tenere in considerazione le condizioni effettive di impiego e rispettare i dati di potenza dell'apparecchio in base al foglio dei dati tecnici. Queste istruzioni, che vanno osservate dall'utente, sono la premessa per un funzionamento perfetto di lunga durata.

### Costruzione

Elettrovalvola a 2/2 vie, ad azionamento diretto. Funzionamento A: chiusa in posizione di riposo. Omologazione del gruppo DVGW A o B. Filtro montato all'entrata della valvola.

### Fluido

Gas combustibili in base al foglio di lavoro DVGW G 260, che non aggrediscono il materiale del corpo (ottone) e il materiale di tenuta scelto. Materiale di tenuta B = NBR; F = FPM, vedi targhetta – la sigla segue il diametro nominale.

### Attenzione!

Osservare il campo di pressione massimo ammesso sulla targhetta.  
Temperatura fluido min. – 15 °C fino a max. + 90 °C  
Temperatura ambiente min. – 15 °C fino a max. + 60 °C

### Montaggio

Posizione di montaggio a scelta – raccomandazione: sistema magnetico rivolto verso l'alto. Osservare la direzione del flusso.

Eliminare assolutamente le impurità nelle tubazioni (materiale di tenuta, trucioli di metallo ecc.).

Sigillare le parti di collegamento con un nastro di PTFE. Il corpo della valvola non deve essere sottoposto a torsioni.

Non utilizzare la bobina magnetica da "leva".

Fissaggio della valvola mediante 4 viti M 4x8 sul fondo del corpo.

### Collegamento elettrico

Osservare la tensione e il tipo di corrente sulla targhetta. Tolleranza tensione  $\pm 10\%$ . Collegamento solo con connettore Bürkert 1050-S030-2, tipo di protezione IP 65, sezione cavo  $3 \times 0,75 \text{ mm}^2$ . Linguetta piatta del connettore = collegamento a terra. Connettore: innesto ruotabile di  $4 \times 90^\circ$ , coppia di serraggio 1 Nm.

### Parti di ricambio

Per problemi tecnici e per l'ordinazione delle parti di ricambio, richiedere la consulenza della Bürkert.

### Guasti

Controllare gli attacchi, la tensione, il tipo di corrente e la pressione di esercizio.

La bobina magnetica non viene attratta: cortocircuito o interruzione della bobina.

La valvola non chiude: pulire il nucleo e il vano del nucleo.

## Bruksanvisning typ 286

Denna monterings- och driftinstruktion bör absolut beaktas. Ta även hänsyn till konkreta användningsområdet och ventilens kapacitet enligt datablad. Om användaren följer dessa instruktioner garanteras felfri funktion och lång livslängd.

### Uppbyggnad

2/2-läges magnetventil, direktverkande. Arbetsätt A: i viloläge stängd. Godkänd i DVGW-grupp A resp B. Sil monterad i ventillinloppet.

### Medium

Brännbara gaser enligt DVGW-arbetsblad G 260 som inte får angripa materialet i ventilihus (mässing) eller valda tätningar. Tätningsmaterial B = NBR; F = FPM se typskylt – kodbeteckningen följer efter uppgift på nominell diameter.

### OBS!

Beakta tillåtet tryckområde enligt typskylt.  
Mediumtemperatur min – 15 °C till max + 90 °C  
Omgivningstemperatur min. – 15 °C till max + 60 °C

### Montering

Valfritt monteringsläge – rekommendation: magnet-systemet riktas uppåt. Ta hänsyn till flödesriktning. Avlägsna ovillkorligen föroreningar i rörledningarna (tätningsmaterial, metallspån mm).

Två rörelutningarna med PTFE-band. Ventilhuset får inte monteras snedspänt. Använd inte magnetspolen som "hävarm". Ventilen infästas med 4 skruvar i M 4x8 genom hål i ventilhuset.

### Elanslutning

Beakta spänning och strömart enligt uppgift på typskylt. Tillåten spänningstolerans  $\pm 10\%$ . Anslutes endast med Bürkert-kabelhuvud 1050-S030-21, skyddsklass IP 65, kabelarea  $3 \times 0,75 \text{ mm}^2$ . Kontaktdonets flatstift = jordningsanslutning. Kabelhuvud: insatsen kan svängas  $4 \times 90^\circ$ , åtdragningsmoment 1 Nm.

### Reservdelar

Hör med Bürkert när du har tekniska frågor beträffande reservdelsbeställning eller för råd.

### Driftstörningar

Kontrollera anslutningar, spänning, strömart och arbetstryck. Magnetspolen drar inte: kortslutning eller spolavbrott.

Ventilen stänger inte: rengör kärna och styrrör.

# Contact addresses / Kontaktadressen

## Germany / Deutschland / Allemagne

Bürkert Fluid Control System  
Sales Centre  
Chr.-Bürkert-Str. 13-17  
D-74653 Ingelfingen  
Tel. + 49 (0) 7940 - 10 91 111  
Fax + 49 (0) 7940 - 10 91 448  
E-mail: [info@de.buerkert.com](mailto:info@de.buerkert.com)

## International

Contact addresses can be found on the internet at:

Die Kontaktadressen finden Sie im Internet unter:

Les adresses se trouvent sur internet sous :

[www.burkert.com](http://www.burkert.com) → Bürkert → Company → Locations

Phase out